

---

## Las plantaciones de árboles y la industria papelera contaminan el agua: comunidades de Indonesia afectadas por APP

*En Indonesia, sobre todo en la provincia de Banten, en la isla de Java, numerosas personas reclaman al gobierno que haga cumplir la ley y restaure las cuencas fluviales, después de años de contaminación de las aguas del río Ciujung. La contaminación es resultado de las actividades de APP, una de las principales empresas de celulosa y papel de Indonesia, que vuelca sus residuos en el río. Esto muestra cómo problemas como la deforestación, los conflictos sociales, los incendios forestales, la corrupción y la contaminación del agua están arraigados en la cadena de negocio de las plantaciones de árboles y la industria del papel en Indonesia.*

En 2014, la tasa de deforestación de Indonesia llegó a 5,6 millones de hectáreas por año. Esto es provocado por el monopolio de las concesiones forestales - alrededor de 57 millones de hectáreas - por cuatro sectores industriales: extracción de recursos naturales - especialmente tala y minería -, así como plantaciones industriales de árboles para celulosa y aceite de palma. Los monocultivos forestales abarcan ahora 10,1 millones de hectáreas de tierra en Indonesia (1). Su función principal es la de suministrar materias primas para la industria de la celulosa y el papel en Indonesia.

La fábrica de *PT. Indah Kiat Pulp & Paper Tbk (IKPP) Serang*, ubicada en la provincia de Banten, es una de las mayores papeleras de la empresa plantadora Asia Pulp and Paper (APP), que procesa materias primas procedentes de las plantaciones de árboles en Indonesia (2). La eliminación de los residuos de esta fábrica es la causa de la mayor parte de la contaminación del río Ciujung, que se extiende unos 142 km, pasando por las regencias de Pandeglang, Serang, y Lebak. La fábrica, fundada en 1991, produce papel marrón, cartón, papel blanco y embalaje. La capacidad de producción anual es de aproximadamente 1,7 millones de toneladas de cartón y 480.000 toneladas métricas de cajas de embalaje y otros productos derivados. Sus productos finales llegan a países de todos los continentes: Australia, Japón, Singapur, Filipinas, Austria, Brasil, Jordania, España, Taiwán, Tailandia, Canadá, Corea, Turquía, China, Malasia, Francia, Hong Kong, Reino Unido, India, Myanmar, EE.UU., Italia, Vietnam e Indonesia (3).

APP opera en Indonesia y China y tiene una capacidad de producción de más de 19 millones de toneladas por año. Sus productos se comercializan en más de 120 países de los seis continentes (4). El proveedor exclusivo de materias primas para las fábricas de APP en Indonesia es *Sinar Mas Forestry*, propietario de empresas forestales en Sumatra y Kalimantan. Hay por lo menos siete unidades de empresas forestales que son controladas directamente por *Sinar Mas Forestry* (5): *PT. Arara Abadi (Riau)*, *PT. Satria Agung Perkasa (Riau)*, *PT. Riau Abadi Lestari (Riau)*, *PT. Wirakarya Sakti (Jambi)*, *PT. Finnantara Intiga (Kalimantan Occidental)*, y *PT Sumalindo Hutani Jaya (Kalimantan)*.

### **La contaminación de las aguas del río Ciujung**

Desde 1992, la fábrica de *PT. IKPP Serang* opera seis líneas de producción de papel, además de otra que inició sus actividades en 2008. Los residuos generados se vuelcan en los ríos y son

---

responsables de la mayor parte de la contaminación del río Ciujung (6). Así lo reveló en 2012 el informe de la auditoría ambiental obligatoria, Gestión de Aguas Residuales de Pulpa y Papel de *PT. Indah Kiat Pulp & Paper Tbk (PT. IKPP) Serang*. La auditoría ambiental obligatoria incluye un análisis de la calidad del agua del río, de la planta de tratamiento de aguas residuales, y del cumplimiento de las reglamentaciones y permisos. La información incluyó:

- *PT. IKPP Serang* tiene tres Plantas de Tratamiento de Aguas Residuales (IPAL por sus siglas en bahasa): IPAL 1, IPAL2 e IPAL 3. Esas tres plantas producen residuos que son eliminados en el río Ciujung, ya sea en forma sólida o líquida. IPAL 1 ha vertido un promedio de 5.000 a 6.000 m<sup>3</sup> de residuos líquidos por día, e IPAL 2 de 22.000 a 24.000 m<sup>3</sup> por día. Pero el desempeño de esas plantas no es óptimo. De acuerdo a las pruebas de la Demanda Química de Oxígeno y la Demanda Bioquímica de Oxígeno, la planta IPAL 2 supera en un 26% las concentraciones de residuos con relación al Valor Umbral Límite. Este umbral está especificado en las normas de calidad del Decreto MOE 1995, No. 51. Por otro lado, IPAL 3 excede las normas de calidad de la prueba de Demanda Bioquímica de Oxígeno en 145%, y 143% para el valor de la Demanda Química de Oxígeno.
- Los “esfuerzos” de la compañía no han sido los mejores. Hay otros requisitos que no se han observado, como el de disponer de estanques de emergencia. Además, la empresa no ha invertido esfuerzos en recuperar la calidad de las aguas del río.
- El vertido de los residuos líquidos producidos por *PT. IKPP Serang* en el río Ciujung afecta gravemente su ecosistema, contribuyendo en un 83,92% a la carga de contaminación del río.
- El laboratorio utilizado por *PT. IKPP Serang* para tomar las muestras no ha sido acreditado ni estandarizado.

Los residuos de la planta de celulosa vertidos en el río Ciujung, en la aldea de Kragilan, corren río abajo hasta el estuario junto al cual está la aldea Tengkurak, en el distrito de Tirtayasa. Durante la estación seca (julio-octubre), cuando los niveles de agua son muy bajos, e incluso nulos, la compañía continúa vertiendo residuos al río Ciujung. Por lo tanto, los residuos vertidos sedimentan en el río porque no hay agua suficiente para drenarlos. El río contaminado con residuos industriales fluye a través de al menos 17 aldeas de cinco distritos.

Decenas de miles de personas dependen de las aguas del río Ciujung. Lo utilizan para el riego de 16.000 hectáreas de tierra, para alimentar 6.000 hectáreas de estanques donde crían peces, y para el baño y el lavado. Las comunidades de la región río abajo están por lo general integradas por pescadores tradicionales y dependen de los ingresos derivados de la pesca en el río Ciujung. La gente de esta zona es particularmente vulnerable y permanentemente ve amenazada su salud por el consumo del agua contaminada del río (7). Además, la contaminación del agua también ha reducido el número de peces y camarones en el río Ciujung.

Residentes de la Regencia de Serang declararon: “Hoy el agua del río ya no es buena; hace espuma, tiene mal olor y parece negra. Para la gente, cada vez es más difícil utilizarla para sus necesidades diarias. Sin embargo, todavía la utilizan para bañarse y para lavar, ya que dependen del agua del río Ciujung. Muchas personas se quejan porque sufren de urticaria y suponen que es por usar el agua sucia del río. El sustento basado ??en la cría de peces en estanques empeoró por las aguas contaminadas del río. La producción de los estanques se redujo drásticamente. ¿Por qué? Porque los peces no crecen bien. En el pasado, un pez sabalote de cuatro a cinco meses (en Bandeng) solía pesar aproximadamente un kilogramo. Ahora pesa no más de 300 gramos y alcanza

---

el peso estándar sólo después de 10 meses”. (8)

Una evaluación de la calidad del agua a partir de 2015, realizada por la comunidad de Serang y un equipo del Ministerio de Forestación y Medio Ambiente reveló que el agua del río Ciujung todavía está contaminada debido a los residuos vertidos por *PT. IKPP Serang*. Este problema ha estado sucediendo desde hace décadas, y las comunidades afectadas lo han informado reiteradamente al gobierno. Explícitamente, la comunidad ha exigido la revocación de la licencia, así como que se haga cumplir la ley para recuperar el medio ambiente y exigirle a la empresa que se haga responsable. Irónicamente, la contaminación continúa sin que se haya exigido el cumplimiento de la ley para resolver este problema.

El agua es fuente de vida. La contaminación del agua en la cadena comercial de las plantaciones de árboles y la industria de la celulosa y el papel en Indonesia, o en otros países, debe resolverse de inmediato. Por lo tanto, el Estado no sólo debe hacer cumplir la ley en la gestión y protección de los bosques, sino que también debe garantizar la protección de los recursos hídricos como parte de su responsabilidad en la protección del derecho de toda la población a un ambiente bueno y saludable.

Kurniawan Sabar, [kurniawan.walhi@gmail.com](mailto:kurniawan.walhi@gmail.com)

WALHI, Amigos de la Tierra Indonesia, [www.walhi.or.id](http://www.walhi.or.id)

(1) *Environmental Outlook 2015*, WALHI [http://www.walhi.or.id/wp-content/uploads/2015/01/OutLook-2015\\_Final.pdf](http://www.walhi.or.id/wp-content/uploads/2015/01/OutLook-2015_Final.pdf)

(2) <http://www.asiapulppaper.com/about-app/mills>

(3) <http://www.ikserang.com/iks/index.php?p=sales>

(4) <http://www.asiapulppaper.com/about-app>

(5) [http://sinarmasforestry.com/about\\_us.asp?menu=1](http://sinarmasforestry.com/about_us.asp?menu=1)

(6) *Mandatory Environmental Audit Report, Management of Wastewater from Pulp and Paper PT. Indah Kiat Pulp & Paper Tbk (PT. IKPP) Serang*, 2012. Basado en la carta del Ministerio de Medio Ambiente No. B-6585/Dep.I/LH/07/2011.

(7) *Infografis; IKPP Mengalirkan Limbah Beracun ke Sungai Ciujung Kabupaten Serang, Banten*. WALHI, ICEL, Media Link. 2014.

Comunicado de WALHI: <http://www.walhi.or.id/pulihkan-indonesia-pulihkan-das-ciujung.html> 8 de octubre de 2014. <http://www.walhi.or.id/peringatan-hari-ham-sedunia-tahun-2014-pemulihan-sungai-ciujung-untuk-hak-atas-lingkungan-hidup-yang-baik-dan-sehat.html> 15 de diciembre de 2014.

(8) <http://www.mongabay.co.id/2014/10/14/kala-sungai-ciujung-merana-warga-menderita/> 14 de octubre de 2014.